歐巴馬給女兒的信 - 我們一家的大冒險

輔導文粹-家庭教育

美國準總統歐巴馬在即將上任之際，寫了封感性十足的公開信給兩個尚未成年的女兒，為這兩年多半時間沒能陪在她們身旁致上歉意，並為自己為何選擇邁向白宮之路做了番解釋。這封信發表在美國大觀雜誌上，全文翻譯如下：

親愛的馬莉亞和莎夏：

我知道這兩年你們倆隨我一路競選都有過不少樂子，野餐、遊行、逛州博覽會，吃了各種或許我和你媽不該讓你們吃的垃圾食物。然而我也知道，你們倆和你媽的日子，有時候並不愜意。新來的小狗雖然令你們興奮，卻無法彌補我們不在一起的所有時光。我明白這兩年我錯過的太多了，今天我要再向你們說說為何我決定帶領我們一家走上這趟旅程。

當我還年輕的時候，我認為生活就該繞著我轉：我如何在這世上得心應手，成功立業，得到我想要的。後來，你們倆進入了我的世界，帶來的種種好奇、淘氣和微笑，總能填滿我的心，照亮我的日子。突然之間，我為自己譜寫的偉大計畫顯得不再那麼重要了。我很快便發現，我在你們生命中看到的快樂，就是我自己生命中最大的快樂。而我也同時體認到，如果我不能確保你們此生能夠擁有追求幸福和自我實現的一切機會，我自己的生命也沒多大價值。總而言之，我的女兒，這就是我競選總統的原因：我要讓你們倆和這個國家的每一個孩子，都能擁有我想要給他們的東西。

我要讓所有兒童都在能夠發掘他們潛能的學校就讀；這些學校要能挑戰他們，激勵他們，並灌輸他們對身處的這個世界的好奇心。我要他們有機會上大學，那怕他們的父母並不富有。而且我要他們能找到好的工作：薪酬高還附帶健康保險的工作，讓他們有時間陪孩子、並且能帶著尊嚴退休的工作。

我要大家向發現的極限挑戰，讓你在有生之年能夠看見改善我們生活、使這個行星更乾淨、更安全的新科技和發明。我也要大家向自己的人際界限挑戰，跨越使我們看不到對方長處的種族、地域、性別和宗教樊籬。

有時候為了保護我們的國家，我們不得不把青年男女派到戰場或其他危險的地方，然而當我們這麼做的時候，我要確保師出有名，我們盡了全力以和平方式化解與他人的爭執，也想盡了一切辦法保障男女官兵的安全。我要每個孩子都明白，這些勇敢的美國人在戰場上捍衛的福祉是無法平白得到的：在享有作為這個國家公民的偉大特權之際，重責大任也隨之而來。

這正是我在你們這年紀時，外婆想要教我的功課，她把獨立宣言開頭幾行念給我聽，告訴我有一些男女為了爭取平等挺身而出遊行抗議，因為他們認為兩個世紀前白紙黑字寫下來的這些句子，不應只是空話。她讓我了解到，美國所以偉大，不是因為它完美，而是因為我們可以不斷讓它變得更好，而讓它更好的未竟工作，就落在我們每個人的身上。這是我們交給孩子們的責任，每過一代，美國就更接近我們的理想。

我希望你們倆都願接下這個工作，看到不對的事要想辦法改正，努力幫助別人獲得你們有過的機會。這並非只因國家給了我們一家這麼多，你們也當有所回饋，雖然你們的確有這個義務，而是因為你們對自己負有義務。因為，唯有在把你的馬車套在更大的東西上時，你才會明白自己真正的潛能有多大。

這些是我想要讓你們得到的東西：在一個夢想不受限制、無事不能成就的世界中長大，長成具慈悲心、堅持理想，能幫忙打造這樣一個世界的女性。我要每個孩子都有和你們一樣的機會，去學習、夢想、成長、發展。這就是我帶領我們一家展開這趟大冒險的原因。

我深以你倆為榮，你們永遠不會明白我有多愛你們，在我們準備一同在白宮開始新生活之際，我沒有一天不為你們的忍耐、沉穩、明理和幽默而心存感激。 愛你們的老爹

資料來源: http://tw.myblog.yahoo.com/cyehome/article?mid=11223&prev=11231&next=11220&l=f&fid=10